

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.



(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.



(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwością skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).



TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung mit vorbildentsprechender Farbgebung und Beschriftung. Die Gestaltung der Modelle unterscheidet sich in einigen Details je nach Vorbildtyp. Der Führerhausdurchblick ist frei und deutet die in den Führerstand reichenden Schaltschränke an. Die Lok besitzt einen Antrieb auf allen Achsen, wovon zwei Achsen mit je einem Haftreifen ausgerüstet sind. Die Stromabnahme erfolgt von allen Radsätzen. Beide Seiten der Lok sind mit einer Kurzkupplungsmechanik mit Normaufnahmeschächten nach NEM 355 für die Kupplung versehen. Im konventionellen Gleichstrombetrieb besitzt das Modell einen fahrtrichtungsabhängigen automatischen Lichtwechsel. Zur Ausrüstung mit einem Decoder für Digitalbetrieb ist eine Schnittstelle Next18 nach NEM 662 im Motorvorbau untergebracht.

Dem Modell liegen Bremsschläuche (3 je Pufferbohle ist richtig) und Kuppelhaken zum Zurüsten bei. Bitte beachten Sie, dass bei Anbau dieser, die Modellkupplung bei Kurvenfahrt nicht ausschwenken kann. Der Schneepflug/Bahnräumer des Modells ist nur über die Kupplung geschoben und nicht fest fixiert. Der Schneepflug erfordert für die Nutzung eines Entkupplungsgleises an diesem ein scharfkantiges Ende, damit er vor dem Schneepflug den Kupplungshaken anheben kann. Anderenfalls ist für die Verwendung von Entkupplungsgleisen der Schneepflug abzumontieren.

Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften. Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder -ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich. Die Reinigung der Radschleifer und Radsätze zur Erhaltung der Kontaktgabe ist jedoch je nach Einsatz öfters zu empfehlen. Dazu geeignete Reinigungsflüssigkeit ist unter TILLIG Art.-Nr. 08977 erhältlich.

Zur Wartung des Modells wird das Oberteil der Lok nach oben abgezogen. Die Rastnasen befinden sich zentral und sind unten durch den Tank verdeckt. Der Tank wird nach unten abgezogen. Dann werden die beiden Rastnasen von unten zusammengedrückt und das Oberteil wird nach oben abgezogen.

(GB) The model is a true scale replica with authentic livery and markings. The design of the models differs in terms of some details depending on the type of model. The driver's cab view is clear and the control cabinets extending to the driver's cab can be seen. The locomotive has a drive on all axles, of which two axles are equipped with a traction tyre. The current is drawn from all the wheel sets. Both sides of the locomotive are provided with a close coupler guide mechanism with standard mounting bays according to NEM 355 for the coupling. In the conventional DC mode, the model has a direction-dependent automatic light changeover. An interface Next18 according to NEM 662 is accommodated in the motor stem to equip it with a decoder for digital operation.

The model is fitted with brake hoses (3 for each buffer beam is correct) and a coupling hook for fitting. Please ensure that when connecting this, the model coupling cannot swing out during cornering. The snow plough/obstacle deflector of the model is only pushed over the coupling and not fixed firmly in place. For the use of a decoupling track, the snow plough requires a sharp-edged end, so that it can lift the coupling hook in front of the snow plough. Otherwise the snow plough must be dismantled for the use of decoupling tracks.

The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. The suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. Depending on use, we recommend cleaning the wheel contacts and wheel sets more often in order to preserve the contact mode. The suitable cleaning liquid is TILLIG with the Item no. 08977.

The upper part of the locomotive is pulled off upwards for the maintenance of the model. The side latching lugs are located centrally and are concealed below by the tank. The tank is pulled off downwards. Then the two side latching lugs are pressed together from below and the upper part is pulled off upwards.

(FR) Le modèle est une reproduction à l'échelle avec couleur et inscription authentiques. Certains détails des modèles se différencient selon le type de modèle. La vue dans la cabine du conducteur est libre et montre les armoires électriques jusque dans cette cabine. La locomotive possède un entraînement sur les essieux, dont deux essieux sont équipés respectivement d'un bandage adhérent. Le courant est absorbé par tous les essieux montés. Les deux côtés de la locomotive sont pourvus d'une cinématique d'attelage avec logements normalisés selon NEM 355 pour l'attelage. En mode courant continu conventionnel, le modèle possède un changement d'éclairage automatique dépendant du sens de la marche. Pour l'équipement avec un décodeur pour mode numérique, le modèle possède une interface Next 18 selon NEM 662 dans l'avancée du moteur.

Au modèle sont joints des tuyaux de frein (3 par traverse porte-tampons sont corrects) et des crochets d'attelage comme accessoires. Veillez à ce que lors du montage de ces pièces, l'attelage du modèle ne chasse pas lors des virages. Le chasse-neige/chasse-pierres du modèle n'est poussé que sur l'attelage et n'est pas fixe. Pour l'utilisation d'un rail de dételage, le chasse-neige nécessite une extrémité à arête vive afin qu'il puisse soulever le crochet d'attelage devant le chasse-neige. Sinon, démonter le chasse-neige pour utiliser le rail de dételage.

Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisir ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez Tillig, réf.: 08973. Cependant, nous recommandons de nettoyer les capteurs de roue et les essieux plus souvent et selon l'utilisation pour maintenir le contact. Le liquide de nettoyage adapté est disponible chez Tillig, réf.: 08977.

Pour la maintenance du modèle, la partie supérieure de la locomotive doit être retirée vers le haut. Les taquets de blocage sont au centre et sont recouverts en bas par le réservoir. Le réservoir doit être retiré vers le bas. Ensuite, les deux taquets de blocage sont pressés ensemble par le bas et la partie supérieure est retirée vers le haut.

(CZ) Model je napodobenina v přesném měřítku včetně autentického zbarvení a popisů. Ztvárnění modelu se může lišit podle předlohy. Průhled kabinou je volný s detailem ovládacího pultu lokomotivy. Všechny osy modelu jsou poháněné, na dvou osách je bandáž. Odběr proudu je ze všech náprav. Obě strany jsou osazeny kulisou krátkého spřáhla, podle normy NEM 355. Při ovládní konvenčním stejnosměrným napětím má model směrově závislé koncové osvětlení. Pro digitalizaci je v modelu umístěn konektor Next18, podle NEM 662 v prostoru dlouhého představku.

Jako příslušenství je k modelu přiložen výlisek s brzdovými hadicemi (3 mezi nárazníky je správně) a hák spřáhla. Prosíme nezapomeňte, že přilepením doplňků můžete omezit výkyv spřáhla v obloucích. Sněhový pluh modelu je fixovaný na kulise spřáhla a není napevno. kvůli sněhovému pluhu je pro rozpojení spřáhla potřeba použít rozpojovací kolej s ostrohranným koncem, aby bylo možné hák spřáhla nadzvednout. V opačném případě dojde k rozložení sněhového pluhu a kulisy spřáhla, na které je uložený.

Model je dostatečně promazán. Pro případné domazání použijte mazací tuk bez kyselin (objednací číslo 08973), nebo olej, ale nejdříve po cca 100 provozních hodinách. Pro jistý sběr proudu je potřeba kola očistit od nečistot. K tomu lze použít čistící destilát Tillig kat. číslo 08977.

Pro případ údržby je potřeba horní část karoserie odtáhnout směrem nahoru. Pojistky karoserie se nachází v nádrži modelu, zespoda. Tyto jsou zakryty nádrží. Nádrž se stáhne směrem dolů, drží je čtyři pojistky. Při montáži nádrže zpět na rám, je potřeba tyto pojistky pinzetou zasunout do otvorů, aby se pojistky nezlomily. Pojistky horní části karoserie je dobré "vystrkat" z otvorů špičatou pinzetou.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia o autentycznej kolorystyce i z autentycznymi opisami. Wygląd modeli różni się pod względem szczegółów w zależności od typu pierwowzoru. Wgląd do kabiny maszynisty jest swobodny; widoczne są szafy sterownicze sięgające zabudową do kabiny. Lokomotywa posiada napęd na wszystkie osie, z których dwie wyposażone są każdorazowo w obręcz przyczepnościową. Prąd pobierany jest na wszystkich zestawach kołowych. Obydwie strony lokomotywy wyposażone są w kinematykę sprzęgu krótkiego ze znormalizowanymi wałami odbioru, zgodnie z NEM 355 dla sprzęgu. W konwencjonalnym trybie zasilania prądem stałym model posiada automatyczny system zmiany światel, zależny od kierunku jazdy. W celu umożliwienia wyposażenia w dekodery dla trybu cyfrowego umieszczono w komorze przedniej silnika interfejs Next18 zgodnie z NEM 662.

Do modelu dołączono przewody hamulcowe (3 na każdy bufor) i hak sprzęgający, służące do doposażenia modelu. Przy montażu należy mieć na względzie, że sprzęg modelu nie może wychylać się w trakcie jazdy po zakrętach. Plug śnieżny/ urządzenie do oczyszczania torów, dostosowane do tego modelu, może być przesuwane poprzez sprzęg i nie może być mocowane na stałe. W przypadku korzystania z odcinka toru modelowego z urządzeniem do rozłączania składu, plug śnieżny wymaga zamontowania ostro zakończzonego elementu, aby możliwe było podniesienie haka sprzęgającego przed plugiem śnieżnym. W innym przypadku, w razie korzystania z odcinka toru modelowego z urządzeniem do rozłączania składu, należy zdemontować plug śnieżny.

Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod nr art. TILLIG 08973. Częściej jednak, zależnie od eksploatacji, zaleca się, dla zachowania zestyku, czyszczenie ślizgaczy kołowych i zespolów kół. Odpowiedni do tego celu płyn czyszczący dostępny jest pod nr art. TILLIG 08977.

W celu konserwacji/kontroli modelu górna część lokomotywy odciągana jest ku górze. Zaczepy blokujące umiejscowione są środkowo i zakryte są od dołu poprzez zbiornik. Zbiornik zdejmowany jest w dół. Po jego demontażu można docisnąć obydwa zaczepy i zdjąć górną część, pociągając ją w górę.

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

	02757	02758	02759	02760	02761	02763	02764	02765	02766
1	220282	220281	220316	220309	220313	220542	220536	220649	220595
2	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220
3	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627
4	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132
5	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421
6	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458
7	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375
8	209059	209058	209123	208410	208410	208572	208572	208572	—
	—	—	—	—	—	—	—	—	209338
9	209033	209032	209128	209096	209111	209288	209274	209398	209336
10	209028	209027	209126	209094	209108	209286	209272	209396	209334
11	209024	209023	209124	209092	209106	209291	209276	209394	209332
12	209062	209061	209131	209098	209106	209293	—	209402	—
13	—	305448	305448	—	305448	—	—	307215	—
	208702	—	—	208702	—	209295	209278	—	209278
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	209021	—	208556	208928	—	—	—	208579	—
	—	209018	—	—	208927	209299	542617	—	542617
15	209022	—	208557	208925	—	—	—	208578	—
	—	209019	—	—	208926	209297	542616	—	542616
16	209065	208948	306187	208948	208573	209295	—	208573	—
17	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672
18	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049
19	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	209037	209036	542595	209036	208936	209269	209279	209401	208936
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	306299	306299	306188	305456	306299	306203	306299	306203	306299
21	382080	382080	382080	382080	382080	382080	382080	—	382080
22	209052	209051	—	209085	209085	209306	542622	209386	—
	—	—	208563	—	—	—	—	—	208944
23	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457
24	220277	220276	204626	204785	204785	204789	204789	204789	204785
25	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374
26	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194
27	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370
28	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371
29	306013	306809	305963	302183	302183	306198	306198	306198	302183
30	306814	306811	305964	302184	302184	306199	306199	306199	302184
31	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660
32	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530
33	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040
34	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250
35	209017	209120	205680	209120	209120	208571	208571	208471	209120
36	220278	200419	200634	200419	200419	204791	204791	204791	200419
37	306815	306812	305965	302185	302185	306201	306201	306202	302185
38	220280	220279	204628	204786	204786	204793	204793	204793	204786
	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600
	240766	240766	220319	240766	240766	240766	240766	220653	220598

(DE) ACHTUNG!
Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) PLEASE NOTE!
The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) ATTENTION!
Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) POZOR!
Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) UWAGA!
Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

(CZ) Popis	(PL) Nazwa
1 Svršek, kompletní	Część górna, kompletny
2 Záporný šroub 1,8x4	Śruba z łbem 1,8x4
3 Deska s plošnými spoji, kompletní	Płytko drukowana, kompletny
4 Deska tištěného spoje	Płytko przeciwzakłóceńowa
5 Hmotnost	Masa
6 Kardan	Wał kardana
7 Motor, kompletní	Silnik, kompletny
8 Rám, lak.	Ostoja, lak.
Rám, ochoz	Ostoja, odznaczony
9 Kryt krytu, pravý, ochoz	Oslona ramy, prawo, odznaczony
10 Kryt krytu, levý, ochoz	Oslona ramy, lewo, odznaczony
11 Rám nárazníku, přední, ochoz	Bufor, przód, odznaczony
12 Rám nárazníku, zadní, ochoz	Bufor, tył, odznaczony
13 Nárazník	Zderzak
Nárazník, ochoz	Zderzak, odznaczony
Nárazník, plochý, ochoz	Zderzak, płaski, odznaczony
Nárazník, vypouklý, ochoz	Zderzak, baryłkowany, odznaczony
14 Stupeň, levý, lak.	Stapanie, lewo, lak.
Stupeň, levý, lak., ochoz	Stapanie, lewo, lak., odznaczony
15 Stupeň, pravý, lak.	Stapanie, prawo, lak.
Stupeň, pravý, lak., ochoz	Stapanie, prawo, lak., odznaczony
16 Přejchod plechu	Blacha przejściowa
17 Hlava spojky	Główna sprzęgu
18 Spojkový hák	Hak sprzęgu
19 Odhrnovač	Zgarniacz
Odhrnovač, ochoz	Zgarniacz, odznaczony
Odhrnovač, lak.	Zgarniacz, lak.
20 Oj spřáhla	Dyszel sprzęgu
21 Pružina	Sprężyna
22 Nádrž, ochoz	Bak, odznaczony
Nádrž, lak.	Bak, lak.
23 Pojistný kroužek	Tarcza zabezpieczająca
24 Otočný podvozek, kompletní	Wózek, kompletny
25 Šnekové šachty, namontovat	Wał ślimakowy, zmontowana
26 Uložení hřídele	Łożysko wału
27 Proudová pružina, pravý, kompletní	Proudová pružina, pravý, kompletní
28 Proudová pružina, levý, kompletní	Proudová pružina, levý, kompletní
29 Otočný podvozek, část A	Wózek, część A
30 Otočný podvozek, část B	Wózek, część B
31 Ozubené kolo z20/z13	Koło zębate z20/z13
32 Ozubené kolo z11	Koło zębate walcowe z11
33 Ozubené kolo z15	Koło zębate z15
34 Ozubené kolo z19	Koło zębate walcowe z19
35 Kola	Zestaw kołowy napędowy
36 Kola s ozubeným převodem a s bandáží	Zestaw kołowy napędowy z opaską przyczepną
37 Kryt hnacího mechanismu	Podstawa przekładni
38 Obložení bočního rámu podvozku, namontovat	Oslona ramy bocznej wózka, zmontowana
Bandáže (bez zobrazení)	Opaski przyczepne (bez rys.)
Sáček s příslušenstvím (bez zobrazení)	Woreczek na wyposażenie dodatkowe (bez rys.)

DIGITALISIERUNG • DIGITALIZATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Der Decodersteckplatz befindet sich unter der Leiterplatte im vorderen Bereich des Modells. Der Bauraum reicht für einen Next18 Sounddecoder. Der Entstörsatz kann auch ohne das Abschrauben der Leiterplatte entfernt und durch einen Decoder ersetzt werden. In der Mitte über dem Motor befindet sich eine Aussparung im Zinkrahmen, in die ein Lautsprecher eingelegt werden kann, dessen Kontakte von unten an die Leiterplatte drücken.

Lichtsignalisierung der CSD Lok 742

Im analogen Betrieb ist 3-Licht Spitzenlicht und zwei Schlußlichter fahrtrichtungsabhängig realisiert. Das entspricht der Darstellung „Zugfahrt“ in der Tabelle. Im digitalen Betrieb sind die Signalbilder entsprechend der Tabelle realisiert.

	Vorn	Hinten
Zugfahrt	B B B	A C C
Rangierfahrt	A B B	A B B
Besetzte, stehende Lok	A B A	A B A
A = kein Licht B = weißes Licht C = rotes Licht		

Für die Decoder von Uhlenbrock aus dem Sortiment der Firma Tillig ist dazu das folgende Funktion Mapping des Next18 Decoders vorzunehmen (Angabe der von der Werk-einstellung abweichenden CV Werte):

Decoder 66025:

CV 33=1, CV 34=2, CV 35=4, CV 36=11, CV 37=19
dann ergeben sich die nach dem Signalbild der ČSD gültigen Beleuchtungsmöglichkeiten bei dem Modell:

F0 = fahrtrichtungsabhängiges Licht
F1 = fahrtrichtungsabhängiges Fernlicht
F2 = Standlicht besetzte Lok
F3 = Rangiergang mit Rangierlicht

Soll das Rangierlicht unabhängig vom Rangiergang geschaltet werden können, dann ist CV 37=16 und CV 38=3 zu setzen.

Damit werden der Rangiergang mit F3 und das Rangierlicht wahlweise zusätzlich mit F4 aktiviert.

Decoder 66036:

CV 96 = 1, CV 295 = 4, CV 305 = 4, CV 318 = 128,
CV 321 = 20, CV 334 = 131, CV 337 = 2, CV 343 = 85,
CV 349 = 2, CV 350 = 3, CV 353 = 8, CV 366 = 16,
CV 317 = 0

F0 = fahrtrichtungsabhängiges Licht
F1 = fahrtrichtungsabhängiges Fernlicht
F2 = Standlicht besetzte Lok, wenn weder Licht noch Fernlicht eingeschaltet sind (F0 und F1 aus) und die Lok steht (Fahrstufe 0)
F3 = Rangiergang mit Rangierlicht bei eingeschalteten Licht (F0)

(GB) The decoder slot is located under the circuit board in the front section of the model. The installation space is sufficient for a Next18 sound decoder. The interference suppression set can also be removed without unscrewing the circuit board and replaced by a decoder. There is a recess in the zinc frame, in the centre above the motor, into which a loudspeaker can be inserted, the contacts of which press from the bottom to the circuit board.

Light signalling of the CSD locomotive 742

In the analogue mode, 3-light headlights and two tail lights are realised depending on the direction of travel. This corresponds to the "train travel" illustration in the table. In the digital mode, the signal images are realised according to the table.

	Front	Rear
Train travel	B B B	A C C
Shunting mode	A B B	A B B
Occupied, standing locomotive	A B A	A B A
A = no light B = white light C = red light		

For the decoder produced by Uhlenbrock from the Tillig range the following function mapping of the Next18 decoder (indication of the deviating CV values that deviate from the factory setting) should be performed:

Decoder 66025:

CV 33=1, CV 34=2, CV 35=4, CV 36=11, CV 37=19
then the lighting possibilities valid for the model according to the signal image of the ČSD are as follows:

F0 = light that is dependent on the driving direction
F1 = high-beam that is dependent on the driving direction
F2 = locomotive with a parking light
F3 = shunting gear with shunting light

If the shunting light should be switched on independently of the shunting mode, then CV 37=16 and CV 38=3 must be set.

Thus the shunting modes are activated with F3 and the shunting light is optionally activated with F4.

Decoder 66036:

CV 96 = 1, CV 295 = 4, CV 305 = 4, CV 318 = 128,
CV 321 = 20, CV 334 = 131, CV 337 = 2, CV 343 = 85,
CV 349 = 2, CV 350 = 3, CV 353 = 8, CV 366 = 16,
CV 317 = 0

F0 = light that is dependent on the driving direction
F1 = high-beam that is dependent on the driving direction
F2 = Parking light occupied locomotive, when neither light nor main beam is on (F0 and F1 off) and the locomotive is stationary (speed 0)
F3 = shunting gear with shunting light with the light switched (F0)

(FR) Le connecteur de décodeur se trouve sous la carte de circuit imprimé dans la partie avant du modèle. L'espace suffit pour un décodeur sonore Next18. Le kit antiparasite peut être enlevé aussi sans dévissage de la carte du circuit imprimé et remplacé par un décodeur. Dans le centre au-dessus du moteur se trouve une cavité dans le châssis de zinc dans laquelle il est possible d'introduire un haut-parleur dont les contacts pressent par le bas sur la carte du circuit imprimé.

Signaux lumineux du CSD Lok 742

En mode analogique, un triple feu avant et deux feux de position arrière sont réalisés. Cela correspond à l'affichage « circulation du train » dans le tableau.

En mode numérique, les signaux sont réalisés conformément au tableau.

	Avant	Arrière
Circulation du train	B B B	A C C
Course de manœuvre	A B B	A B B
Locomotive occupée, locomotive à l'arrêt	A B A	A B A

A = aucun feu B = feu blanc C = feu rouge

Pour le décodeur de Uhlenbrock de la gamme de produits de la société Tillig, procéder également à la fonction Mapping du décodeur Next18 (indication des valeurs CV différentes des paramètres de l'usine):

Decoder 66025:

CV 33=1, CV 34=2, CV 35=4, CV 36=11, CV 37=19

Il en résulte les possibilités d'éclairage en vigueur selon l'aspect des signaux de la ČSD pour la maquette:

F0 = lumière dépendant du sens de la marche

F1 = lumière à longue portée dépendant du sens de la marche

F2 = feu de position locomotive occupée

F3 = opération de manœuvre avec lumière de manœuvre

Si le feu de manœuvre peut être commuté indépendamment de la vitesse de manœuvre, les paramètres CV 37=16 et CV 38=3 doivent être réglés.

Ainsi, F4 permettra d'activer, au choix, la vitesse de manœuvre et le feu de manœuvre en plus.

Decoder 66036:

CV 96 = 1, CV 295 = 4, CV 305 = 4, CV 318 = 128,
CV 321 = 20, CV 334 = 131, CV 337 = 2, CV 343 = 85,
CV 349 = 2, CV 350 = 3, CV 353 = 8, CV 366 = 16,
CV 317 = 0

F0 = lumière dépendant du sens de la marche

F1 = lumière à longue portée dépendant du sens de la marche

F2 = feu de position locomotive occupée, lorsque ni les phares ni les feux de croisement ne sont allumés (F0 et F1 éteints) et que la locomotive est à l'arrêt (vitesse 0)

F3 = Vitesse de manœuvre avec feu de manœuvre avec les phares allumés (F0)

(CZ) Zásuvka dekodéru je umístěna pod deskou s plošnými spoji v přední části modelu. Instalační prostor postačuje pro zvukový dekodér Next18. Odrušovací sadu lze odstranit i bez odšroubování desky s plošnými spoji a nahradit dekodérem. Uprostřed nad motorem se nachází dutina v zinkovém rámu, do něhož lze vložit reproduktor, jehož kontakty tlačí ze spodní strany na desku s plošnými spoji.

Světelná signalizace lokomotivy 742 ČSD

V analogovém režimu je použito 3-bodové vrcholové světlo a dvě koncová světla závislé na směru jízdy. To odpovídá zobrazení „Jízda vlaku“ v tabulce.

V digitálním režimu jsou použity signály dle tabulky.

	Přední	Zadní
Jízda vlaku	B B B	A C C
Posunovací jízda	A B B	A B B
Obsazená, stojící lokomotiva	A B A	A B A

A = žádné světlo B = bílé světlo C = červené světlo

Pro dekodéry Uhlenbrock ze sortimentu firmy Tillig je k tomu zapotřebí provést následující mapování funkcí dekodéru Next18 (údaj hodnot CV, odlišných od továrního nastavení):

Decoder 66025:

CV 33=1, CV 34=2, CV 35=4, CV 36=11, CV 37=19

Z toho vyplývají možnosti osvětlení modelu platné dle obrazu signálů ČSD:

F0 = światło zależne od kierunku jazdy

F1 = światło drogowe zależne od kierunku jazdy

F2 = światło postojowe zajętej lokomotywy

F3 = tryb manewrowania ze światłem manewrowym

Má-li se posunovací světlo spínat nezávisle na posunovací rychlosti, je třeba nastavit CV 37=16 a CV 38=3.

Posunovací rychlost se pak aktivuje pomocí F3 a posunovací světlo volitelně navíc pomocí F4.

Decoder 66036:

CV 96 = 1, CV 295 = 4, CV 305 = 4, CV 318 = 128,
CV 321 = 20, CV 334 = 131, CV 337 = 2, CV 343 = 85,
CV 349 = 2, CV 350 = 3, CV 353 = 8, CV 366 = 16,
CV 317 = 0

F0 = światło zależne od kierunku jazdy

F1 = światło drogowe zależne od kierunku jazdy

F2 = světlo stojící obsazené lokomotivy, pokud není zapnuto ani běžné ani dálkové světlo (F0 a F1 vyp) a lokomotiva stojí (jízdní stupeň 0).

F3 = posunovací rychlost s posunovacím světlem při zapnutém světlem (F0)

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

	02757	02758	02759	02760	02761	02763	02764	02765	02766
1	220282	220281	220316	220309	220313	220542	220536	220649	220595
2	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220	393220
3	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627	204627
4	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132	396132
5	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421	208421
6	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458	305458
7	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375	202375
8	209059	209058	209123	208410	208410	208572	208572	208572	–
	–	–	–	–	–	–	–	–	209338
9	209033	209032	209128	209096	209111	209288	209274	209398	209336
10	209028	209027	209126	209094	209108	209286	209272	209396	209334
11	209024	209023	209124	209092	209106	209291	209276	209394	209332
12	209062	209061	209131	209098	209106	209293	–	209402	–
13	–	305448	305448	–	305448	–	–	307215	–
	208702	–	–	208702	–	209295	209278	–	209278
	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	–	–	–	–
14	209021	–	208556	208928	–	–	–	208579	–
	–	209018	–	–	208927	209299	542617	–	542617
15	209022	–	208557	208925	–	–	–	208578	–
	–	209019	–	–	208926	209297	542616	–	542616
16	209065	208948	306187	208948	208573	209295	–	208573	–
17	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672	300672
18	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049	330049
19	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	209037	209036	542595	209036	208936	209269	209279	209401	208936
	–	–	–	–	–	–	–	–	–
20	306299	306299	306188	305456	306299	306203	306299	306203	306299
21	382080	382080	382080	382080	382080	382080	382080	–	382080
22	209052	209051	–	209085	209085	209306	542622	209386	–
	–	–	208563	–	–	–	–	–	208944
23	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457	305457
24	220277	220276	204626	204785	204785	204789	204789	204789	204785
25	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374	202374
26	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194	302194
27	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370	202370
28	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371	202371
29	306013	306809	305963	302183	302183	306198	306198	306198	302183
30	306814	306811	305964	302184	302184	306199	306199	306199	302184
31	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660	318660
32	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530	323530
33	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040	303040
34	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250	307250
35	209017	209120	205680	209120	209120	208571	208571	208471	209120
36	220278	200419	200634	200419	200419	204791	204791	204791	200419
37	306815	306812	305965	302185	302185	306201	306201	306202	302185
38	220280	220279	204628	204786	204786	204793	204793	204793	204786
	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600	227600
	240766	240766	220319	240766	240766	240766	240766	220653	220598

(DE) **ACHTUNG!**

Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) **PLEASE NOTE!**

The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) **ATTENTION!**

Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) **POZOR!**

Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vyčerpá skladové zásoby.

(PL) **UWAGA!**

Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

	(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1	Oberteil, vollst.	Top part, complete	Partie supérieure, complète
2	Senkschraube 1,8x4,8	Countersunk screw 1,8x4	Vis à tête conique 1,8x4
3	Leiterplatte, vollst.	Circuit board, complete	Carte de circuits imprimés, complète
4	Entstörleiterplatte	Interference suppression circuit board	Circuit imprimée antiparasite
5	Gewicht	Weight	Poids
6	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre Cardan
7	Motor, vollst.	Motor, complete	Moteur, complète
8	Rahmen, lack.	Frame, painted	Châssis, laqué
	Rahmen, dek.	Frame, detached	Châssis, décoré
9	Rahmenverkleidung re., dek.	Frame cover, right, detached	Couvercle de cadre, droite, décoré
10	Rahmenverkleidung li., dek.	Frame cover, left, detached	Couvercle de cadre, gauche, décoré
11	Pufferbohle, vorn, dek.	Buffer beam, front, detached	Traverse porte-tampons, avant, décoré
12	Pufferbohle, hinten, dek.	Buffer beam, rear, detached	Traverse porte-tampons, arrière, décoré
13	Puffer	Buffer	Tampon
	Puffer, dek.	Buffer, detached	Tampon, décoré
	Puffer, flach, dek.	Buffer, flat, detached	Tampon, plat, décoré
	Puffer, ballig, dek.	Buffer, vaulted, detached	Tampon, en forme de balle, décoré
14	Trittstufe, li., lack.	Step, left, painted	Bande de roulement, gauche, laqué
	Trittstufe, li., lack., dek.	Step, left, painted, detached	Bande de roulement, gauche, laqué, déc.
15	Trittstufe, re., lack.	Step, right, painted	Bande de roulement, droite, laqué
	Trittstufe, re., lack., dek.	Step, right, painted, detached	Bande de roulement, droite, laqué, décoré
16	Übergangsblech, lack.	Transition sheet metal	Transition de tôle
17	Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage
18	Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage
19	Schienenräumer	Rail guard	Chasse-pierre
	Schienenräumer, dek.	Rail guard, detached	Chasse-pierre, décoré
	Schienenräumer, lack.	Rail guard, painted	Chasse-pierre, laqué
20	Kupplungsdeichsel	Coupler drawbar	Barre d'attelage
21	Feder	Spring	Ressort
22	Tank, dek.	Tank, detached	Citerne, décoré
	Tank, lack.	Tank, painted	Citerne, laqué
23	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt
24	Drehgestell, vollst.	Bogie, complete	Bogie, complète
25	Schneckenwelle, mont.	Worm shaft, mounted	Arbre à vis sans fin, montée
26	Wellenlager	Shaft bearing	Palier d'arbre
27	Stromfeder re., vollst.	Pantograph, right, complete	Ressort de pantographe, droite, complète
28	Stromfeder li., vollst.	Pantograph left, complete	Ressort de pantographe, gauche, complète
29	Drehgestell, Teil A	Bogie, part A	Bogie, partie A
30	Drehgestell, Teil B	Bogie, part B	Bogie, partie B
31	Zahnrad z20/13	Gear wheel 20/13 teeth	Roue dentée d20/d13
32	Stirnrad z11	Spur gear z11	Roue frontale d11
33	Zahnrad z15	Gear wheel 15 teeth	Roue dentée d15
34	Stirnrad z19	Spur gear z19	Roue frontale d19
35	Treibbradsatz	Driving wheel set	Essieu moteur
36	Treibbradsatz mit Haftreifen	Driving wheel set with traction tyres	Essieu moteur avec bandage adhérent
37	Getriebeboden	Gear base	Fond d'engrenage
38	Drehgestellblende, mont.	Bogie side frame cover, mounted	Bogie couvercle du cadre latéral, montée
	Haftreifen (o.Abb.)	Traction tyre (without illustr.)	Bandage adhérent (sans illustr.)
	Zurüstbeutel (o.Abb.)	Accessory bags (without illustr.)	Sac d'accessoires (sans illustr.)

DIGITALISIERUNG • DIGITALIZATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(PL) Gniazdo wtykowe dla dekodera znajduje się pod płytką obwodów drukowanych w przedniej części modelu. Miejsce pozwala na zainstalowanie dekodera Sound Next18. Zestaw odkłócający można usunąć także bez odkręcania płytki obwodów drukowanych i zastąpić dekoderm. Pośrodku nad silnikiem znajduje się wyżłobienie z ramie, w którym można umieścić głośnik, którego styki należy docisnąć od dołu do płytki obwodów drukowanych.

Sygnalizacja świetlna lokomotywy CSD 742

W trybie analogowym realizowane są potrójne światło przednie i dwa światła końcowe zależnie od kierunku jazdy. Odpowiada to przedstawieniu "Jazda pociągu" w tabeli. W eksploatacji cyfrowej sygnalizacja realizowana jest odpowiednio do tabeli.

Dla dekodera Uhlenbrock z asortymentu firmy Tillig należy przeprowadzić następujący mapping funkcyjny dekodera Next18 (wartości CV odbiegające od ustawień fabrycznych):

	Przód	Tył
Jazda pociągu	B B B	A C C
Jazda manewrowa	A B B	A B B
Obsadzona, stojąca lokomotywa	A B A	A B A
A = brak światła B = białe światło C = czerwone światło		

Decoder 66025:

CV 33=1, CV 34=2, CV 35=4, CV 36=11, CV 37=19 co daje obowiązujące zgodnie z sygnalizacją ČSD możliwości oświetlenia w modelu:

F0 = światło zależne od kierunku jazdy

F1 = światło drogowe zależne od kierunku jazdy

F2 = światło postojowe zajętej lokomotywy

F3 = tryb manewrowania ze światłem manewrowym

Jeżeli światła manewrowe mają być włączane niezależnie od biegu manewrowego, to należy ustawić CV 37=16 i CV 38=3. Wtedy bieg manewrowy może być dodatkowo włączany za pomocą F3, a światło manewrowe za pomocą F4.

Decoder 66036:

CV 96 = 1, CV 295 = 4, CV 305 = 4, CV 318 = 128, CV 321 = 20, CV 334 = 131, CV 337 = 2, CV 343 = 85, CV 349 = 2, CV 350 = 3, CV 353 = 8, CV 366 = 16, CV 317 = 0

F0 = światło zależne od kierunku jazdy

F1 = światło drogowe zależne od kierunku jazdy

F2 = światła postojowe obsadzonej lokomotywy, gdy nie jest włączone ani światło ani światło długie (F0 i F1 wył.), a lokomotywa stoi (bieg 0).

F3 = bieg manewrowy ze światłem manewrowym przy włączonym świetle (F0)

- (DE)** Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei.
Die Teile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber gesichert werden.
- (GB)** Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model.
The parts should be secured with a drop of superglue.
- (FR)** Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes.
Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide.
- (CZ)** Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži.
Komponenty připevníte kapkou vteřinového lepidla.
- (PL)** Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Części należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

A **(DE)** Lüftungsgitter (bei Art.-Nr. 02757/58 / 60 / 61 / 63 / 64 / 66 schon werkseitig montiert)
(GB) Fan grilles (at article no. 02757/58 / 60 / 61 / 63 / 64 / 66 already factory-assembled)
(FR) Grille de ventilateur (à l'article no. 02757/58 / 60 / 61 / 63 / 64 / 66 déjà assemblée en usine)
(CZ) Mříž ventilátoru (pri art.-č. 02757/58 / 60 / 61 / 63 / 64 / 66 již sestavené v továrně)
(PL) Kratka wentylatora (przy nr art. 02757/58 / 60 / 61 / 63 / 64 / 66 już zmontowane w fabryce)

B **(DE)** Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

C **(DE)** Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Hák spřáhla
(PL) Hak ciągowy

